

### תרגום יונתן שמואל א פרק יד

א וְהוּוּ יוֹמָא וְאָמַר יוֹנָתָן בְּרִשְׁאוּל לְעוֹלִימָא נָטִיל זַיְנִיה אִיתָא וְנָעֲבַד לְאַסְטְרִטִיג  
פְּלִשְׁתִּיאֵי דְמַעְבְּרָא דִיכִי וְלֹאבוּהִי לָא חוּי: ב וְשְׁאוּל יְתִיב בְּסִפֵּי גְבַעְתָּא בְּשְׁפוּלֵי רִמּוֹן דִּי  
בְּמַגְרוֹן וְעָמָא דְעַמִּיה כְּשִׁית מָאָה גְבַרָא: ג וְאַחֲזִיה בְּרִשְׁאוּל אַחֲזִיטוּב אַחֲזִיה דְאִיכְבוּד בְּרִשְׁאוּל  
בְּרִשְׁאוּל כְּהִינן מְשֻׁמֵשׁ קָדָם יְיָ בְּשִׁילָה לְבִישׁ אִיפּוּדָא וְעָמָא לָא יָדַע אַרִי אֲזִיל יוֹנָתָן: ד וּבִין  
מְגִיזְתָּא דְבַעַצ יוֹנָתָן לְמַעְבְּרָא עַל אֲסְטְרִטִיג פְּלִשְׁתִּיאֵי שְׁנָא דְכִיפָא מַעְבְּרָא מְכָא וְשְׁנָא  
דְכִיפָא מַעְבְּרָא מְכָא וְשׁוּם חָדָא מְשׁוּרְעִיתָא וְשׁוּם חָדָא מְדְרוּכִיתָא: ה שְׁנָא חָדָא  
מִסְתַּכֵּיא מְצַפּוּנָא לְקַבֵּל מְכָמֵשׁ וְחָדָא מְדְרוּמָא לְקַבֵּל גְבַעְתָּא: ו וְאָמַר יוֹנָתָן לְעוֹלִימָא  
נָטִיל זַיְנִיה אִיתָא וְנָעֲבַר לְאַסְטְרִטִיג עַרְלֵיא הָאֵלִין מָאִים יַעֲבִיד יְיָ לְנָא נְסָא אַרִי לִית  
קָדָם יְיָ מַעֲצוֹר לְמַפְרָק בְּסִגִּיאֵי אוּ בְזַעֲרִי: ז וְאָמַר לִיה נָטִיל זַיְנִיה עֲבִיד כָּל דִּי בְּלָבָד  
אַתְּפִינִי לָךְ הָא אָנָא עֲמָד כְּרַעוּתָךְ: ח וְאָמַר יוֹנָתָן הָא אֲנַחְנָא עֲבָרִין לֹת גְבַרָא וְנַתְּגִילִי  
לְהוּן: ט אִם כִּדִּין יִמְרוּן לְנָא אוּרִיכוּ עַד דְנַתְּמִטִי לֹתְכוֹן וְנִקּוּם בְּאַתְרָנָא וְלָא נִיסק  
לֹתְהוּן: י וְאִם כִּדִּין יִמְרוּן סְקוּ עֲלָנָא וְנִיסק אַרִי מְסָרִינוּן יְיָ בִּידְנָא וְדִין לְנָא אַתָּא: יא  
וְאַתְּגִלִּיאוּ תְרוּיְהוּן לְאַסְטְרִטִיגֵי פְּלִשְׁתִּיאֵי וְאָמְרוּ פְּלִשְׁתִּיאֵי הָא יְהוּדָאֵי נִפְקִין מִן חוּרָאֵי  
דְאַטְמָרוּ תַמָּן: יב וְאַתִּיבוּ אַנְשֵׁי מִטְרַתָּא יֵת יוֹנָתָן וְיֵת נָטִיל זַיְנִיה וְאָמְרוּ סְקוּ עֲלָנָא  
וְנַהוּדַע יִתְכוֹן פְּתַגְמָא וְאָמַר יוֹנָתָן לְנָטִיל זַיְנִיה סֵק בְּתַרִי אַרִי מְסָרִינוּן יְיָ בִּידָא דְיִשְׂרָאֵל:  
יג וְסָלִיק יוֹנָתָן עַל יְדוּהִי וְעַל רַגְלוּהִי וְנָטִיל זַיְנִיה בְּתַרוּהִי וְנִפְלוּ מְטַעֲנִין קָדָם יוֹנָתָן  
וְנָטִיל זַיְנִיה מִמִּית בְּתַרוּהִי: יד וְהוּוּ מַחְתָּא קַדְמִיתָא דְמַחָא יוֹנָתָן וְנָטִיל זַיְנִיה כְּעַסְרִין  
גְבַרָא כְּבִית פְּלָגוּת מְהֵלָךְ פְּרִין תּוֹרֵיא בְּחַקְלָא: טו וְהוּוּ זִיעָא בְּמִשְׁרִיתָא בְּחַקְלָא וּבְכָל  
עָמָא אֲסְטְרִטִיגָא וּמְחַבְלָא זַעוּ אַף אֵינּוּן וְזַעַת אַרְעָא וְהוּוּ לְזִיעָא מִן קָדָם יְיָ: טז וְחִזּוּ  
סְכוּאֵיא לְשְׁאוּל בְּגַבְעַתָּא דְבֵית בְּנִימִין וְהָא הַמּוֹן מְשַׁרִית פְּלִשְׁתִּיאֵי אַתְּבַר אֲזִיל תְּבַרִיה  
וְסִגִּי: יז וְאָמַר שְׁאוּל לְעָמָא דְעַמִּיה סְעֵרוּ כְּעַן וְחִזּוּ מִן שְׁגָא מְנַנָּא וּמְנוּ וְהָא לִית יוֹנָתָן  
וְנָטִיל זַיְנִיה: יח וְאָמַר שְׁאוּל לְאַחֲזִיה קְרִיב אַרְוֹנָא דִּי אַרִי הָוָה אַרְוֹנָא דִּי בִיּוֹמָא הַהוּא  
עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: יט וְהוּוּ עַד דְמַלִּיל שְׁאוּל עִם כְּהֵנָּא וְהַמּוֹנָא דְבְּמִשְׁרִית פְּלִשְׁתִּיאֵי אֲזִיל  
מִיזֵל וְסִגִּי וְאָמַר שְׁאוּל לְכַהֲנָא קְרִיב אִיפּוּדָא: כ וְאַתְּכְנִישׁ שְׁאוּל וְכָל עָמָא דְעַמִּיה וְאַתּוּ  
עַד קְרָבָא וְהָא הוּוּ חֲרָבָא גְבַר בְּחַבְרִיה שְׁגוּשָׁא רַב לְחָדָא: כא וְיְהוּדָאֵי הוּוּ לְפִלְשְׁתִּיאֵי  
כְּמִאֲתַמְלִי וּמְדַקְדְמוּהִי דְסָלִיקוּ עֲמֵהוּן בְּמִשְׁרִיתָא סְחוּר וְאִינּוּן תְּבוּ לְמַהוּי עִם  
יִשְׂרָאֵל דְעִם שְׁאוּל וְיוֹנָתָן: כב וְכָל אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל דְאַטְמָרוּ בְּטוּרָא דְבֵית אַפְרַיִם שְׁמַעוּ  
אַרִי אִפִּיכוּ פְּלִשְׁתִּיאֵי וְאַדְבִּיקוּ אַף אֵינּוּן בְּתַרִיְהוּן בְּקַרְבָּא: כג וּפְרָק יְיָ בִיּוֹמָא הַהוּא יֵת  
יִשְׂרָאֵל וְעֲבָדֵי קְרָבָא מְטוּ עַד בֵּית אָוֹן: כד וְאַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל אִידְחִיק בִּיּוֹמָא הַהוּא וְאוּמֵי

שָׂאוּל ית עֲמָא לְמִימַר לִיט גְּבָרָא דִּיכּוּל לְחֻמָּא עַד רַמְשָׁא עַד דְּאִתְפָּרַע מִבְּעַלְי דְּבָבִי  
וְלֹא טַעַם כָּל עֲמָא לְחֻמָּא: כּה וְכָל דְּרִי אֲרַעָא עָלוּ בְּחֹרְשָׁא וְהָוָה דּוּבְשָׁא עַל אֲפִי  
חֻקְלָא: כּו וְאַתָּא עֲמָא לְחֹרְשָׁא וְהָא בְּרִיזוּ דּוּבְשָׁא וְלִית דְּמִיתִיב יְדִיהָ לְפּוּמִיהָ אַרִי דְּחִיל  
עֲמָא מְשׁוּבָעָתָא: כּז וַיּוֹנְתָן לֹא שְׁמַע כֹּד אוֹמֵי אֲבוּהֵי ית עֲמָא וְאוֹשִׁיט ית רִישׁ שׁוֹטִיתָא  
דְּבִידִיהָ וְטָבַל יְתָהּ בְּקִינָא דְּדוּבְשָׁא וְאַתִּיב יְדִיהָ לְפּוּמִיהָ וְנִהְרָא עֵינוּהֵי: כּח וְאַתִּיב גְּבָרָא  
חַד מִעֲמָא וְאָמַר אוֹמָאָה אוֹמֵי אֲבוּדֵי ית עֲמָא לְמִימַר לִיט גְּבָרָא דִּיכּוּל לְחֻמָּא יוֹמָא דִּין  
וְאַשְׁתְּלֵהֵי עֲמָא: כּט וְאָמַר יוֹנְתָן עֵכֶר אָבָא ית עֲמָא דְּאֲרַעָא חֲזוּ כְּעַן אַרִי נִהְרָא עֵינֵי  
אַרִי טַעֲמִית זַעִיר דּוּבְשָׁא הֲדִין: ל בְּרַם אֱלוּ מִיכַל אֲכִיל יוֹמָא דִּין עֲמָא מִבְּנֹת בְּעַלְי  
דְּבָבוּהֵי דְּאֲשַׁכַּח אַרִי כְּעַן לֹא סָגִיאַת מְחֻתָּא בְּפִלְשֵׁתָאִי: לא וְקָטְלוּ בְּיוֹמָא הַהוּא  
בְּפִלְשֵׁתָאִי מִמְּכַמֵּשׁ עַד מִיֶּשֶׁר אֲזִלוּן וְאַשְׁתְּלֵהֵי עֲמָא לְחֻמָּא: לב וְאַתְּפָּנֵי עֲמָא עַל בְּיֹזְתָא  
וְנָסִיבוּ עָאן וְתוֹרִין וּבְנֵי תוֹרִין וּנְכִיסוּ עַל אֲרַעָא וְאַכַּל עֲמָא עַל דְּמָא: לג וַחֲוִיאוּ לְשָׂאוּל  
לְמִימַר הָא עֲמָא חִיבִין קָדָם יִי לְמִיכַל עַל דְּמָא וְאָמַר שְׁקֵרְתוֹן קָרִיבוּ לְוֹתֵי יוֹמָא דִּין  
אֲבָנָא רַבְתָּא: לד וְאָמַר שָׂאוּל אִתְּבַדְרוּ בְּעֲמָא וְתִימְרוּן לְהוֹן קָרִיבוּ לְוֹתֵי גְּבַר תּוֹרִיהָ  
וּגְבַר אִימְרִיהָ וְתִיכְסוּן הָכָא וְתִיכְלוּן וְלֹא תַחֲוִבוּן קָדָם יִי לְמִיכַל עַל דְּמָא וְקָרִיבוּ כָּל  
עֲמָא גְּבַר תּוֹרִיהָ בִּידִיהָ בְּלִילְיָא וּנְכִיסוּ תַמָּן: לה וּבָנָא שָׂאוּל מִדְּבַחָא קָדָם יִי יְתִיהָ שְׂרִי  
לְמַבְנֵי מִדְּבַחָא קָדָם יִי: לו וְאָמַר שָׂאוּל נַחֲוֹת בְּתַר פְּלִשְׁתָּאִי בְּלִילְיָא וּנְקָטוּל בְּהוֹן עַד  
מִנְהַר צַפְרָא וְלֹא נִשְׂאָר בְּהוֹן אֲנָשׁ וְאָמְרוּ כָּל דְּתַקִּין בְּעֵינֵיהּ עֲבִיד וְאָמַר כְּהִנָּה נְתַקְרַב  
הַלְכָא וְנִשְׂאָל בְּמִימְרָא דִּי: לז וּשְׂאָל שָׂאוּל בְּמִימְרָא דִּי הַאיחֹת בְּתַר פְּלִשְׁתָּאִי  
הַתְּמַסְרִינוּן בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְלֹא קָבִיל צְלוֹתֵיהָ בְּיוֹמָא הַהוּא: לח וְאָמַר שָׂאוּל אִתְּקָרִיבוּ  
הַלְכָא כָּל רִישֵׁי עֲמָא וְדַעוּ וְחֲזוּ בְּמָן הָוֹת חוֹבָא הֲדִין יוֹמָא דִּין: לט אַרִי קָיָם הוּא יִי  
דְּפָרִיק ית יִשְׂרָאֵל אַרִי אֱלוּ אִיתוּהֵי בְּיוֹנְתָן בְּרִי אַרִי אִתְּקָטְלָא יתְקָטְל וְלִית דְּמִתִּיב לִיהָ  
מְכַל עֲמָא: מ וְאָמַר לְכָל יִשְׂרָאֵל אַתּוֹן תְּהוֹן לְעַבְרָא חַד וְאַנָּא וַיּוֹנְתָן בְּרִי נְהִי לְעַבְרָא  
חַד וְאָמְרוּ עֲמָא לְשָׂאוּל דְּתַקִּין בְּעֵינֵיהּ עֲבִיד: מא וְאָמַר שָׂאוּל קָדָם יִי אֱלֹהָא דִּישְׂרָאֵל  
אִיתְּנִיהָ בְּקִשׁוּט וְאִיתְּאַחַד יוֹנְתָן וְשָׂאוּל וְעֲמָא נְפָקוּ: מב וְאָמַר שָׂאוּל רְמוּ עַדְבִּין בִּינָא  
וּבִין יוֹנְתָן בְּרִי וְאִיתְּאַחַד יוֹנְתָן: מג וְאָמַר שָׂאוּל לְיוֹנְתָן חוּי לִי מָה עֲבַדְתָּא וַחֲוִי לִיהָ  
יוֹנְתָן וְאָמַר מִטַּעַם טַעֲמִית בְּרִישׁ שׁוֹטִיתָא דְּבִידִי זַעִיר דּוּבְשָׁא הָא אֲנָא חִיב לְמַמְת: מד  
וְאָמַר שָׂאוּל כְּדִין יַעֲבִיד לִי יִי וְכְדִין יוֹסִיף אַרִי מַמְת תַּמּוֹת יוֹנְתָן: מה וְאָמַר עֲמָא  
לְשָׂאוּל הַיּוֹנְתָן יתְקָטִיל דִּי עֲבַד פּוֹרְקָנָא רַבָּא הֲדִין בְּיִשְׂרָאֵל חָס קָיָם הוּא יִי אִם יְפוּל  
מִסְעַר רִישִׁיהָ לְאֲרַעָא אַרִי קָדָם יִי גְּלִי דְּבָשְׁלוּ עֲבַד יוֹמָא דִּין וּפְרָקוּ עֲמָא ית יוֹנְתָן וְלֹא  
מִית: מו וְסִלִּיק שָׂאוּל מִבְּתַר פְּלִשְׁתָּאִי וּפְלִשְׁתָּאִי אֲזָלוּ לְאַתְרֵיהוֹן: מז וְשָׂאוּל אֲצַלַח

בְּמַלְכוּתָא עַל יִשְׂרָאֵל וְאַגִּיחַ קֶרְבָּא סְחֹר סְחֹר בְּכָל בְּעַלֵּי דְבְבוּהֵי בְּמוֹאָב וּבְבְנֵי עַמּוֹן  
וּבְאַדּוּם וּבְמַלְכֵי צוּבָה וּבְפִלְשֶׁתַּיִי וּבְכָל אֲתַר דְּמַתְּפְנֵי מְחִיב: מַח וּכְנִשׁ מִשְׁרָיִן וּמְחָא יַת  
דְּבֵית עַמְלֶק וְשִׁיזִיב יַת יִשְׂרָאֵל מִיַּד בְּזוּיָהוֹן: מַט וְהוּוּ בְּנֵי שְׂאוּל יוֹנְתָן וְיִשׁוּי וּמַלְכֵי שׁוּעַ  
וְשׁוּם תְּרַתִּין בְּנֵי תִיָּה שׁוּם רְבָתָא מְרַב וְשׁוּם זְעָרְתָא מִיְכָל: נ וְשׁוּם אֲתַת שְׂאוּל אַחִינוּעַם  
בַּת אַחִימֶעֶץ וְשׁוּם רַב חִילִיָּה אָבִינֵר בְּרֵ נֵר אַח אָבוּהֵי דְשְׂאוּל: נֹא וְקִישׁ אָבוּהֵי דְשְׂאוּל  
וְנֵר אָבוּהֵי דְאָבִנֵר בְּרֵ אָבִיָּאל: נב וְהוּוּ קֶרְבָּא תְּקִיפָא עַל פְּלִישְׁתַּיִי כָּל יוֹמֵי שְׂאוּל וְחִזָּא  
שְׂאוּל כָּל גִּבְרֵ גִבְרֵ וְכָל גִּבְרֵ עֵבִיד קֶרֶב וּכְנִשׁ יַתִּיָּה לְוַתִּיָּה: